



SECOND APPROPRIATION ACT, 2010-11

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2010-2011

(Assented to November 9, 2010)

(sanctionnée le 9 novembre 2010)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2011;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2011,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$1,080,402,000 provided for in the *First Appropriation Act 2010-11*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$66,756,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2011, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 1 080 402 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2010-2011*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 66 756 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2011 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$1,145,774,000.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 1 145 774 000 \$.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,680	0	0	5,680
24	Elections Office	427	59	0	486
23	Office of the Ombudsman	530	7	0	537
26	Child and Youth Advocate Office	415	0	0	415
02	Executive Council Office	23,570	628	0	24,198
51	Community Services	65,763	1,698	0	67,461
07	Economic Development	13,854	2,475	0	16,329
03	Education	129,503	2,999	0	132,502
53	Energy, Mines and Resources	73,684	0	(1,384)	72,300
52	Environment	26,959	1,036	0	27,995
12	Finance	7,247	158	0	7,405
15	Health and Social Services	230,744	15,160	0	245,904
55	Highways and Public Works	105,726	3,344	0	109,070
08	Justice	53,139	1,419	0	54,558
10	Public Service Commission	35,772	703	0	36,475
54	Tourism and Culture	20,048	1,501	0	21,549
11	Women's Directorate	1,747	62	0	1,809
22	Yukon Development Corporation	1,500	1,500	0	3,000
18	Yukon Housing Corporation	15,578	143	0	15,721
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		816,886	32,892	(1,384)	848,394
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	50	0	0	50
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
26	Child and Youth Advocate Office	2	0	0	2
02	Executive Council Office	246	0	0	246
51	Community Services	77,005	7,038	0	84,043
07	Economic Development	2,310	934	0	3,244
03	Education	11,910	2,113	0	14,023
53	Energy, Mines and Resources	6,411	156	0	6,567
52	Environment	2,102	809	0	2,911
12	Finance	24	0	0	24
15	Health and Social Services	5,004	2,437	0	7,441
55	Highways and Public Works	77,452	10,275	0	87,727
08	Justice	28,767	131	0	28,898
10	Public Service Commission	57	10	0	67
54	Tourism and Culture	2,782	1,143	0	3,925
11	Women's Directorate	7	0	0	7
22	Yukon Development Corporation	500	0	0	500
18	Yukon Housing Corporation	48,877	8,818	0	57,695
Subtotal Capital		263,516	33,864	0	297,380
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		1,080,402	66,756	(1,384)	1,145,774

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	5 680	0	0	5 680
24	Bureau des élections	427	59	0	486
23	Bureau de l'ombudsman	530	7	0	537
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	415	0	0	415
02	Conseil exécutif	23 570	628	0	24 198
51	Services aux collectivités	65 763	1 698	0	67 461
07	Développement économique	13 854	2 475	0	16 329
03	Éducation	129 503	2 999	0	132 502
53	Énergie, Mines et Ressources	73 684	0	(1 384)	72 300
52	Environnement	26 959	1 036	0	27 995
12	Finances	7 247	158	0	7 405
15	Santé et Affaires sociales	230 744	15 160	0	245 904
55	Voirie et Travaux publics	105 726	3 344	0	109 070
08	Justice	53 139	1 419	0	54 558
10	Commission de la fonction publique	35 772	703	0	36 475
54	Tourisme et Culture	20 048	1 501	0	21 549
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 747	62	0	1 809
22	Société de développement du Yukon	1 500	1 500	0	3 000
18	Société d'habitation du Yukon	15 578	143	0	15 721
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	816 886	32 892	(1 384)	848 394

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	50	0	0	50
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	2	0	0	2
02	Conseil exécutif	246	0	0	246
51	Services aux collectivités	77 005	7 038	0	84 043
07	Développement économique	2 310	934	0	3 244
03	Éducation	11 910	2 113	0	14 023
53	Énergie, Mines et Ressources	6 411	156	0	6 567
52	Environnement	2 102	809	0	2 911
12	Finances	24	0	0	24
15	Santé et Affaires sociales	5 004	2 437	0	7 441

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	77 452	10 275	0	87 727
08	Justice	28 767	131	0	28 898
10	Commission de la fonction publique	57	10	0	67
54	Tourisme et Culture	2 782	1 143	0	3 925
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	7	0	0	7
22	Société de développement du Yukon	500	0	0	500
18	Société d'habitation du Yukon	48 877	8 818	0	57 695
Total partiel : capital		<u>263 516</u>	<u>33 864</u>	<u>0</u>	<u>297 380</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>1 080 402</u>	<u>66 756</u>	<u>(1 384)</u>	<u>1 145 774</u>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	5,254	200	0	5,454
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	14,962	0	0	14,962
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,728	0	0	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	0	0	121
	- Child Care Subsidies	3,180	0	0	3,180
	- Social Assistance – Whitehorse	10,170	0	0	10,170
	- Yukon Seniors' Income Supplement	855	0	0	855
	- Pioneer Utility Grant	1,452	0	0	1,452
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	0	240
	- Medical Travel Subsidies	993	0	0	993
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	97	0	0	97
	- Social Assistance – Region	1,184	0	0	1,184
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		46,637	200	0	46,837

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	0	0	0	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	46,637	200	0	46,837

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affectation</u>	dépendances
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	5 254	200	0	5 454
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	14 962	0	0	14 962
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728	0	0	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	0	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 180	0	0	3 180
	- Aide sociale – Whitehorse	10 170	0	0	10 170
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	855	0	0	855
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 452	0	0	1 452
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	0	240
	- Subventions pour voyages médicaux	993	0	0	993
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	97	0	0	97
	- Aide sociale – régionale	1 184	0	0	1 184

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		46 637	200	0	46 837
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions relatives au capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		46 637	200	0	46 837

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON